

本課文法內容：

- 8.1 單字表
- 8.2 直接受詞
- 8.3 確指名詞
- 8.4 確指直接受詞的記號 **אֲنָ**
- 8.5 動詞 **עָשָׂה רָאָה חֵיָה**
- 8.6 關係代名詞 **אֲשֶׁר**
- 8.7 表達「有」和「沒有」的句子
- 8.8 介詞 **בֵּין**

### 8.1 單字表

是、成為 v.	הַיָּה	什麼、何等（疑問代名詞）	מַה
作、製造 v.	עָשָׂה	水 m.	מַיִם (MA-yim)
看見 v.	רָאָה	田地、田野 m.	שָׂדָה
關係代名詞	אֲשֶׁר	聲音 m.	קֹול
在某某之間 prep.	בֵּין	城門、大門 m.	שַׁעַר (SHA-ar)
與 prep.	עִם	戰爭 f.	מִלְחָמָה
直到 prep.	עַד	審判、公平、典章 m.	מִשְׁפָט

一、「什麼」這個字也可以寫成 **מָה** 或 **מַה** 意思相同。

二、「水」**מַיִם** (MA-yim) 通常不使用單數。

三、「田地」**שָׂדָה** 字根的第三個字母 **ה** 乃是作為長母音 e，是陽性名詞。

四、「聲音」**קֹול** 通常不使用複數，複數型的 **קֹלוֹת** 是「雷聲」。

五、「作、製造」泛指所有的「作」(do, make)，有時譯為「造、預備、犯」等字。

六、「直到」**עַד** 可以表達直到某個時間或某個空間。

### 8.2 直接受詞

希伯來文的受詞分為「直接受詞」和「間接受詞」。「直接受詞」是句子裡面「直接」受動詞支配的受詞，任何名詞或句子都可以作為直接受詞。在中文的表達上，「直接受詞」和「間接受詞」的概念並不明顯，如「我給你一本書」，「你」是「間接受詞」，「一本書」是「直接受詞」。

我保衛一條道路。 (a-NI sha-MAR-ti DE-rech) : **אָנָי שָׁמַרְתִּי דֶּרֶךְ :**

在以上這個句子裡，「我」是主詞，「我保衛」是動詞，動詞直接支配的受詞「道路」**דֶּרֶךְ**就是「直接受詞」。在動詞和受詞之間，沒有介詞。

這個國王說了一句話。 **הַמְלָךְ :** **אָמַר דְּבָר :** (ha-ME-lech)

這個男人吃了一個餅。 : (LE-chem) **הַאִישׁ אָכַל לְחֵם :**

上面的句子裡，「一句話」**דְּבָר** 和「一個餅」**לְחֵם** 都是直接受詞。

### 8.3 確指名詞

一個希伯來文的名詞最重要的區分就是「性」(陰陽性)、「數」(單複數)、「格」(主詞、屬格、直接受詞、間接受詞)、「確」(確指和不確指)，「確指名詞」包括帶有定冠詞的名詞、專有名詞和帶有所有格的名詞。

確指名詞 (專有名詞)		確指名詞 (帶有定冠詞)		不確指名詞	
大衛	<b>דוד</b>	這個男人	<b>הַאִישׁ</b>	一個男人	<b>אִישׁ</b>
耶路撒冷	(ye-ru-sha-LA-yim)	這個城市	<b>הַעִיר</b>	一個城市	<b>עיר</b>
路得	<b>רִוִית</b>	這個女兒	<b>הַבָּת</b>	一個女兒	<b>בָּת</b>

### 8.4 確指直接受詞的記號 **תָּאֹת**

當一個「確指的名詞」作為句子的「直接受詞」時，必須在這個名詞前面加上一個記號 **תָּאֹת**，**תָּאֹת** 被視為是特殊介詞，中文沒有這樣的用法，因此無法翻譯。**תָּאֹת** 幫助我們在辨認句子的結構時，很容易就能夠認出直接受詞來。**תָּאֹת** 放在這個直接受詞前面，與這個直接受詞成為不能分割的關係，當句子的各個字調換位置書寫的時候，**תָּאֹת** 一定要與這個直接受詞一起移位。**תָּאֹת** 也可以寫成 **תָּאֹת**，意思相同，聖經中在 Makef (‐) 之前寫為**תָּאֹת**，沒有 Makef 則寫 **תָּאֹת** (參看 3.8 說明)，現代希伯來文大都使用 **תָּאֹת**，且不用 Makef，本書如此使用。

#### 8.4.1 確指直接受詞的記號 **תָּאֹת** 用於帶有定冠詞的名詞

這個國王說了這句話。 **הַמְלָךְ :** **אָמַר אֲתָּא דְּבָר :** (ha-ME-lech)

這個男人吃了這個餅。 : (ha-LE-chem) **הַאִישׁ אָכַל אֲתָּא לְחֵם :**

若是句子的直接受詞不是確指名詞時，就不能夠寫上 **תָּאֹת**，句子的受詞如果不是直接受詞，也不能夠加上這個 **תָּאֹת**，**תָּאֹת** 只用於「確指的直接受詞」。

#### 8.4.2 確指直接受詞的記號 **תְּ** 用於專有名詞

他記得亞伯拉罕。

הָוֹא זָכַר אֶת אַבְרָהָם:

他們保衛耶路撒冷。 : (ye-ru-sha-LA-yim) (HE-ma) **הַמָּה**

專有名詞也是「確指名詞」，作為直接受詞時，必須加上 **תְּ**。帶有所有格的名詞，如「我的母親」，會在後面的課文介紹，它們作為直接受詞時，也必須加上 **תְּ**。

#### 8.4.3 確指直接受詞的記號 **תְּ** 的位置

確指直接受詞的記號 **תְּ** 一定要跟著這個直接受詞移動。

這個國王說了這句話。 : (ha-ME-lech) **אֲתָּה הַקָּרְבָּר אָמַר הַמֵּלֶךְ**

這個男人吃了這個餅。 : (ha-LE-chem) **אֲתָּה הַלְּחֵם אָכַל**

當句子的直接受詞調換位置時，**תְּ** 必須與後面的名詞寫在一起，如 **אֲתָּה הַנְּבָבָר** 和 **אֲתָּה הַלְּחֵם**。當直接受詞放在句子前面書寫，是作者強調這個受詞。

如果一個句子裡面有超過一個確指直接受詞，每一個確指直接受詞都有一個自己的 **תְּ**，當句子各個字的位置變動時，每一個確指直接受詞都帶著 **תְּ** 移動。

大衛打發這個男人、這個女人和這個年輕人到這個城市。

**דָּוִיד שָׁלַח אֶת הַאִישׁ וְאֶת הַאֱשָׁרָה וְאֶת חַנְעָלָר** (ha-NA-ar) **לְעִיר**:

由於 **תְּ** 的書寫，幫助我們能夠很快辨認上面這個句子有三個確指的直接受詞，而且能夠清楚判別主詞是「大衛」而不是「這個男人」**הַאִישׁ**。

#### 8.5 動詞 **רָאָה** **הִיָּה** **עָשָׂה**

希伯來文的動詞通常都是由三個或四個字母所組成的字根變化而成，有些動詞在變化的過程會失落字根的一個，甚至兩個字母，這類會失落字母的動詞中，以字根第三個字母是 **ה** (he) 的動詞最多。「是」**הִיָּה**、「看見」**רָאָה** 和「製造」**עָשָׂה** 這三個動詞字根的第三個字母都是 **ה** (he)，它們的完成式動詞失落了第三個字母 **ה**，並且補入一個字母 **י** (yod)，其中又以「是」**הִיָּה** 的變化最不規則。你可以從以下表格，看出這些動詞與規則變化的 **שִׁמְרָה** 之間不同的寫法。

## فعل (Paal) 完成式

是 היה	看見 ראה	製造 עשה	保守 שמר	代名詞
(ha-YI-ti) הָיִתִי	(ra-YI-ti) רָאָתִי	(a-SI-ti) עָשָׂתִי	(sha-MAR-ti) שָׁמַרְתִּי	我
(ha-YI-ta) הָיִתָּתִי	(ra-YI-ta) רָאָתָתִי	(a-SI-ta) עָשָׂתָתִי	(sha-MAR-ta) שָׁמַרְתָּתִי	你
הָיִתְּתִי	רָאָתְתִי	עָשָׂתְתִי	(sha-MART) שָׁמַרְתְּתִי	妳
הָיָה	רָאָה	עָשָׂה	שָׁמַר	他
הָיָתָה	רָאָתָה	עָשָׂתָה	שָׁמַרָה	她
(ha-YI-nu) הָיִינוּ	(ra-YI-nu) רָאָנוּ	(a-SI-nu) עָשָׂנוּ	(sha-MAR-nu) שָׁמַרְנוּ	我們
הָיִתִם	רָאָתִם	עָשָׂתִם	שָׁמַרְתִּים	你們
הָיִתָן	רָאָתָן	עָשָׂתָן	שָׁמַרְתָּן	妳們
הָיוּ	רָאוּ	עָשׂוּ	שָׁמַרוּ	他們
הָיוּ	רָאוּ	עָשׂוּ	שָׁמַרוּ	她們

動詞「是」הָיָה 如同英文的 Be 動詞，並非是一個動作，在 היה 後面的名詞不算是「直接受詞」，因此絕對不能加上 את。

大衛是這個國王。 : (ha-ME-lech) הָיָה דָּוִיד קֶמְלֵךְ

他是這個僕人。 : (ha-E-ved) הָיָה אֶבֶן עֲבָד

以上這兩個句子都不需要使用 את。

## 8.6 關係代名詞 אשר

在中文沒有使用關係代名詞，英文有許多的關係代名詞，如 who, what, which, where, whom 等等，希伯來文的 אשר 就如同所有這些英文關係代名詞的用法。關係代名詞通常放在一個名詞之後，引導一個詞或是一個句子來描述這個名詞。 אשר 可以用 ש取代，與後面的字連結，作為關係代名詞或 that 使用。

### 8.6.1 關係代名詞 אשר 描述受詞

我走到我曾居住在那裡的房子。 I went to the house where I lived there.

אני הלכתי אל הביתה אשר ישבתי שם: (ha-LACH-ti) הָלַכְתִּי אֶל הַבָּיִת (ha-BA-yit) אֲשֶׁר יִשְׁבַּתִּי שָׁם:

上面這個句子中，主要句子是「我走到這個房子。」 אני הלכתי אל הביתה:

關係代名詞 אשר 引導了另一個句子（文法上稱為附屬子句）「我曾居住在那裡。」 אשר ישבתי שם 來描述受詞「這房子」הַבָּיִת，使這兩個句子產生連結。

### 8.6.2 關係代名詞 **אשר** 描述主詞

關係代名詞 **אשר** 除了可以描述受詞外，也可以描述主詞。

我曾居住的這房子是在這田野。 The house where I lived was in the field.

הַבָּיִת הַזֶּה בַּשְׁמַדּוֹן (ya-SHAV-ti) (ha-BA-yit)

上面這個句子中，主要句子是「這房子是在這田野。」

關係代名詞 **אשר** 引導了「我曾居住」來描述主詞「這房子」，使這兩個句子產生連結。

### 8.6.3 關係代名詞 **אשר** 與確指的直接受詞記號 **את** 連用

**את אשר** 能夠放在一個動詞後面，引導一個「句子」當作這個動詞的受詞。

我記得我所作的。 I remembered what I did.

אֲנִי זָכַרְתִּי (za-CHAR-ti) (a-SI-ti)

「**את אשר**」引導「我所作」這個句子作為「我記得」的受詞。

### 8.6.4 關係代名詞 **אשר** 與介詞「直到」**עד** 連用

**עד אשר** 能夠引導一個「句子」表達「直到某種狀況」。

我行走直到我看見了亞伯拉罕。 I walked until I saw Abraham.

אֲנִי הַלְּכָה (ha-LACH-ti) (ra-YI-ti) (a-BERAHM)

「**ראיתי את אברהם**」引導「我看見了亞伯拉罕。」這個句子作為

「我行走」的說明，描述我一直走到我看見了亞伯拉罕為止。

## 8.7 表達「有」和「沒有」的句子

表達「有」和「沒有」的句子與中英文的概念不同，務必要記得希伯來文是以「被擁有的」作為主詞，以下以中文例句說明。

中文：「在臺北市有猶太人。」希伯來文：「猶太人他們是在臺北市。」

中文：「我有一個蘋果。」希伯來文：「一個蘋果他是屬於我。」(第十六課將說明)

以動詞「是」**זה** 表達「有」，主詞是「被擁有的」，因此 **זה** 只有第三人稱的用法，如上面的例句中，「猶太人」和「一個蘋果」(陽性) 必須使用「他們」和「他」當主詞。**זה** 隨著主詞改變「他、她、他們、她們」的寫法。以 **זה** 的完成式(過去式)或未完成式(未來式)來顯示「有」的動作是否完成。不能用 **זה** 第一或第二人稱表達「某人」擁有，如不可用 (ha-YI-ti) 表示「我有」。表示「沒有」，就用否定字 **לא** 放在動詞 **זה** 之前就可以了。

### 8.7.1 表達「有」的句子

一個城門是在這個城市。      **הָיָה שַׁעַר בָּעֵיר:** (SHA-ar) (SH-ayr):

或譯為 有一個城門在這個城市。 There was a gate in the city.

眾城門是在這個城市。      **הָיָו שְׁעָרִים בָּעֵיר:**

或譯為 有眾城門在這個城市。 There were gates in the city.

以上兩個句子裡，「一個城門」和「眾城門」是句子的「主詞」，動詞 **הָיָה** 必須隨著主詞的單複數和陰陽性變化，寫為「他是」或「他們是」。

### 8.7.2 表達「沒有」的句子

在動詞 **הָיָה** 之前加上否定字 **לֹא**，就是「沒有」。

沒有一個國王在這個城市。      There was no king in the city.

**לֹא הָיָה מֶלֶךְ (ME-lech) (SH-ayr):**

沒有國王們在這個城市。 There were no kings in the city.      **לֹא הָיָו מֶלֶכִים בָּעֵיר:**

### 8.8 介詞 **בֵּין**

當介詞 **בֵּין** 出現在句子中的時候，要注意是一個 **בֵּין** 還是兩個 **בֵּין**。

單獨使用時，是「在 xx 之中」，**בֵּין A**，如英文的 among A，但是若出現兩個 **בֵּין**，就是「在 xx 和 xx 之間」，**בֵּין A וּבֵין B**，如英文的 between A and B。

這個男人走在這婦女們之中。      **הָאִישׁ חָלַק בֵּין הַנָּשָׁמִים:**

The man walked among the women.

這個男人走在這婦女們和這孩子們之間。      **הָאִישׁ חָלַק בֵּין הַנָּשָׁמִים וּבֵין הַבָּנִים:**

The man walked between the women and the children.

練習一 請翻譯下列的動詞

שָׁמַרְתִּי	4.	הִיִּתִי	3.	עָשָׂיתִי	2.	רָאִיתִי	1.
עָבַרְתִּי	8.	הִיִּתִ	7.	עָשָׂיתִ	6.	רָאִיתִ	5.
לִקְחָתִי	12.	רָאִיתִ	11.	עָשָׂיתִ	10.	הִיִּתִ	9.
שָׁמַעְתִּי	16.	רָאָה	15.	עָשָׂה	14.	הִיָּה	13.
עָמַדְתִּי	20.	רָאֵתָה	19.	עָשָׂתָה	18.	הִיָּתָה	17.
אָכַלְתִּי	24.	רָאֵינוּ	23.	עָשָׂינוּ	22.	הִיָּנוּ	21.
אָמַרְתִּם	28.	רָאֵתֶם	27.	עָשָׂתֶם	26.	הִיִּתֶם	25.
הַלְכָּיוּ	32.	רָאָוּ	31.	עָשָׂוּ	30.	הִיוּ	29.

練習二 指認下列名詞中哪些是確指名詞

רוֹת	4.	מִצְבִּים	3.	מִים	2.	קוֹל	1.
הַקָּבָר	8.	עַם	7.	שַׁעַר	6.	הַמִּלְחָמָה	5.
אַשָּׁה	12.	הַבְּהֻמוֹת	11.	הַשְׁדּוֹת	10.	מִשְׁפָט	9.
הַדָּוד	16.	אָרֶץ	15.	יְרִישָׁלָם	14.	שָׁדָה	13.
מוֹאָב	20.	הָעִיר	19.	הַהֲרִים	18.	הַאָב	17.

練習三 翻譯下列句子

הַאָב עַבְרָ אֶת הַשְׁדָה:	2.	הַאָב עַבְרָ שָׁדָה:	1.
הָאָנָשִׁים שִׁמְרוּ אֶת הָאָרֶץ:	4.	הָאָנָשִׁים שִׁמְרוּ אָרֶץ:	3.
אָכַלְתִּי אֶת הַלְּחֵם:	6.	אָכַלְתִּי לְחֵם:	5.
זִכְרָנוּ אֶת הָאַשָּׁה:	8.	אַשָּׁה זִכְרָנוּ:	7.
אֶת הָאָחִים שְׁלַחְתִּי:	10.	אָחִים שְׁלַחְתִּי:	9.

練習四 翻譯下列句子

הַלְּכָתִי בֵּין הַשְׁעָרִים אֶל הַעִיר וְאַנְיִהִי שֶׁם עַד הַיּוֹם:	1.
אָמְרוּ הַבְּתָה וְהַבָּן אֶל הָאָב מָה שְׁמַעְתָּ בְּעִיר:	2.
מַלְכָתִי עַל הָאָרֶץ מִן הַהֲרִים עַד הַמִּינְיוֹן וְאַנְכִי עָשָׂתי מִשְׁפָט שֶׁם:	3.
הִיִּתְם בָּאָרֶץ וְאַתֶּם אָכַלְתֶם אֶת הַלְּחֵם וְאַתֶּם לִקְחָתֶם אֶת הַגְּנָשִׁים:	4.

5.	<b>אתם עשיתם את אשר אמרתם לנו וננהנו לא עשנו את אשר אמרנו:</b>
6.	<b>לכךתי נערה לאשה והוא לא ישבה בבית:</b>
7.	<b>עמדו הבנים על הדר וهم שמעו קול ולא ראו איש:</b>
8.	<b>את ישבת עם האחים בשדה ואת ראות את הנערים אשר שמרו בהמות:</b>
9.	<b>היי מום בין מואב ובין מצרים:</b>
10.	<b>דוד מלך על העם והוא עשה מלחמה עם הפלחים במצרים:</b>